

No. 9525

---

**ARGENTINA  
and  
SPAIN**

**Social Security Agreement (with administrative agreement  
and annexes). Signed at Madrid on 28 May 1966**

*Authentic text: Spanish.*

*Registered by Argentina on 28 April 1969.*

---

**ARGENTINE  
et  
ESPAGNE**

**Convention relative à la sécurité sociale (avec accord admi-  
nistratif et annexes). Signée à Madrid le 28 mai 1966**

*Texte authentique: espagnol.*

*Enregistrée par l'Argentine le 28 avril 1969.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

SOCIAL SECURITY AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN ARGENTINA  
AND SPAIN

---

The President of the Argentine Republic and  
The Head of the Spanish State

Desiring to regulate relations between the two countries in the matter of social security,

Have decided to conclude a Social Security Agreement and, for this purpose, have appointed as their Plenipotentiaries :

The President of the Argentine Republic : H. E. Enrique S. Rabinovitz Hantover, Argentine Under-Secretary for Social Security ;

The Head of the Spanish State : H. E. Mr. Fernando María Castiella, Minister for Foreign Affairs,

Who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed on the following provisions :

TITLE I

GENERAL PROVISIONS

*Article 1*

1. This Agreement shall apply :

(A) In Argentina, to the legislation concerning :

- (a) invalidity, old age and death.
- (b) the compensation and other benefits payable in respect of accidents at work and occupational diseases.
- (c) compulsory maternity insurance.

(B) In Spain, to the legislation concerning :

- (a) invalidity, old age and survivors :
  - a. under the General Scheme,
  - b. under the Workers' Mutual Benefit Scheme
- (b) maternity (sickness insurance)

---

<sup>1</sup> Came into force on 1 September 1967, i.e., the first day of the second month following the exchange of the instruments of ratification which took place at Buenos Aires on 27 July 1967, in accordance with article 23, paragraph 2.

- (c) accidents at work and occupational diseases
- (d) the Special Schemes for particular categories of employed persons in so far as relates to the risks or benefits covered by the legislation specified above.

2. This Agreement shall also apply to all laws by which the legislation specified in paragraph 1 of this article may be supplemented or amended.

3. It shall not, however, apply to laws or regulations extending existing schemes to new occupational categories, or to laws or provisions instituting a branch of social security not provided for in the Agreement, if one of the Contracting States notifies the other of its objection within a period of three months from the date of their official publication.

#### *Article 2*

The legislation specified in article 1, in force in Argentina and in Spain respectively, shall apply equally to employed persons of either State, who shall have the same rights and the same obligations as the citizens of the Contracting State in whose territory they are.

#### *Article 3*

1. The principle established in article 2 shall be subject to the following exceptions :

- (a) Employed persons or persons treated as such who are in the service of a public or private enterprise having its main office in one of the two Contracting States and are sent to the territory of the other State for a limited period shall continue to be subject to the legislation of the first-mentioned State, provided that their stay in the other State does not exceed a period of twelve months. Where employment is extended for any unforeseeable reason beyond that period and exceeds twelve months, the legislation in force in the State in which the enterprise has its main office may continue to apply by way of exception, with the express consent of the competent authority of the other State.
- (b) The airborne personnel of airlines shall be subject solely to the legislation in force in the State in which the enterprise has its main office.
- (c) The crew of a vessel registered in one of the Contracting States shall be subject to the legislation in force in that State. All other persons employed by the vessel for loading and unloading, repairing and custodial duties in port shall be subject to the legislation of the State to whose jurisdiction the vessel belongs.

(d) Employed persons or persons treated as such of either of the two Contracting States who, through their work, participate in artistic activities resulting from co-operation between persons or enterprises of the two States shall be subject to the legislation of the State in which the activities are carried on, even though they stay in that territory for less than twelve months.

2. The competent authorities of the two Contracting States may, by mutual consent, establish exceptions to the rules laid down in paragraph 1 of this article and eliminate or amend, in special cases or for particular occupational groups, the exceptions enumerated therein.

#### *Article 4*

1. The career officials of diplomatic and consular missions shall be subject to the legislation of the sending State.

2. Other officials and employees in diplomatic missions and consular posts or in the personal service of any of their members shall also be subject to the legislation of the employing State, unless they opt within three months of their recruitment, with the authorization, where appropriate, of the competent authority of that State, to be subject to the legislation of the Contracting State in whose territory they are employed. Should they already be so employed on the date of the entry into force of this Agreement, the period of three months shall be reckoned from that date.

The competent authorities of both Contracting States may decide in each case whether the persons referred to in the preceding sub-paragraph may exercise their option after expiry of the period specified.

#### *Article 5*

Argentine employed persons and Spanish employed persons who may claim in one of the two Contracting States an entitlement to cash benefits in respect of invalidity, old age or death or under work accident and occupational disease insurance shall retain that entitlement, without any restriction whatsoever, on moving to the territory of their own State. If they move to a third State, they shall retain that entitlement under the same conditions as those which the State granting the benefit lays down for its own nationals resident in such third State.

## TITLE II

## SPECIAL PROVISIONS

*Article 6*

1. Insurance periods and equivalent periods completed under the legislation of each of the Contracting States by Argentine or Spanish employed persons or persons treated as such who have been subject successively or alternately to the legislation of the two Contracting States shall be aggregated.

2. If, under the legislation of the Contracting States, entitlement to a benefit is dependent on insurance periods completed in an occupation covered by a special social security scheme, only the periods completed in that occupation in each State shall be aggregated for the purpose of granting such benefits. If the State of which the employed person is a national has no special social security scheme for that occupation, only the periods completed in that occupation under the social security scheme in force in that State shall be taken into account for the purposes of granting the said benefits in the other State. Nevertheless, if the insured person has not acquired entitlement to benefits under the special scheme, the periods completed under it shall be deemed to have been completed under the general scheme.

3. In the cases provided for in paragraphs 1 and 2 of this article, each insurance authority shall determine, in accordance with its own legislation and on the basis of the aggregate insurance periods completed in both States, whether the insured person qualifies for the benefits prescribed by such legislation.

*Article 7*

1. The benefits which the insured persons referred to in article 6 of this Agreement or their successors may claim under the legislation of both Contracting Parties on the basis of the relevant aggregate insurance periods shall be determined in the following manner :

- (a) The insurance authorities of both Contracting States shall determine, separately, the amount of the benefits to which the person concerned would be entitled if the aggregate insurance periods had been completed under its legislation.
- (b) The amount which each insurance authority shall pay shall be proportionate to that part of the aggregate period which is completed under the legislation of its own State.

(c) The benefit granted shall be the sum of the partial amounts so calculated and payable by each insurance authority.

2. The payment of the benefits shall be effected by the insurance authority of each Contracting State, in accordance with the corresponding administrative agreement.

#### *Article 8*

Where benefits to be granted by the insurance authorities of both States are less than the fixed minimum level for such benefits in the State in which they are to be paid, the insurance authority of that State shall grant such additional entitlement as is necessary to bring them up to that level and this shall be payable in the proportion established in the preceding article.

#### *Article 9*

1. This Agreement shall not confer any entitlement whatsoever to the payment of benefits for a period prior to the date of its entry into force.

2. Any insurance period or equivalent period completed under the legislation of one of the Contracting States prior to the date of the entry into force of this Agreement shall be taken into account for the purpose of determining entitlement to benefits recognized under this Agreement.

3. Benefits which have been suspended, in conformity with the provisions in force in each of the Contracting States, by reason of the residence of the persons concerned, may be resumed in accordance with this Agreement, at the request of the persons concerned and shall be determined as from the date of submission of the corresponding application in compliance with the rules in force in both States concerning the lapse and extinction of entitlement to social security.

4. Entitlement resulting from the application of the preceding paragraph shall be valid from the date of the entry into force of this Agreement, provided that application by the persons concerned is made within a period not exceeding six months from that date of entry into force.

#### *Article 10*

The person concerned may waive the application of the provisions of article 7 of this Agreement, in which case the benefits shall be determined separately by the insurance authority of the corresponding Contracting State, in conformity with its legislation, irrespective of the insurance periods completed in the other State.

## TITLE III

## MISCELLANEOUS PROVISIONS

*Article 11*

For the purposes of this Agreement, competent authorities means the Ministers or Secretaries of State within whose competence the schemes specified in article 1 fall. Such authorities shall communicate to one another all information concerning measures adopted for implementing this Agreement and concerning any provisions of their legislation which may amend it.

*Article 12*

1. The competent authorities and the insurance authorities of the two Contracting States shall assist one another free of charge in matters relating to the implementation of this Agreement.

2. Medical examinations and administrative data required by the insurance authority of one Contracting State in respect of an insured person who is in the other State shall be carried out and obtained by the insurance authority of the latter State, at the request and on behalf of the first mentioned insurance authority.

*Article 13*

Whenever the insurance authorities of the two Contracting States are obliged to pay cash benefits under this Agreement, such payments shall be valid in the currency of their own State. Of this obligation shall be effected in accordance with the payments agreements in force between the two States or in accordance with arrangements agreed upon for such purposes by the competent authorities.

*Article 14*

1. Any exemption from fees, charges or duties relating to social security provided for by the legislation of one of the two Contracting States shall also apply, for the purposes of this Agreement, to nationals of the other State.

2. Certificates and documents required to be submitted under this Agreement shall not need to be certified or legalized by diplomatic or consular authorities.

*Article 15*

For the purpose of implementing this Agreement, the competent authorities and the insurance authorities of the two Contracting States shall communicate directly with one another and with the insured persons or their agents.

*Article 16*

Applications and documents submitted to the competent authorities or to the insurance authorities of one of the two Contracting States shall be treated as if they had been submitted to the corresponding authorities of the other State.

*Article 17*

Appeals which should be submitted to an authority competent to receive them in one of the two Contracting States shall be deemed to have been submitted within the time-limit even if they have been submitted to the corresponding authority of the other State, provided they are submitted within the time-limit prescribed by the legislation of the State in which the appeal is to be heard.

*Article 18*

The diplomatic and consular authorities of both Contracting States may, without special instructions, represent nationals of their own States *vis-à-vis* the competent social security authorities and insurance authorities of the other State.

*Article 19*

The competent authorities of the two Contracting States shall settle by mutual consent any differences of opinion or disputes which may arise in the implementation of this Agreement.

*Article 20*

In order to facilitate the implementation of this Agreement, the competent authorities of both Contracting States shall establish liaison bodies.

## TITLE IV

## INTERIM PROVISIONS

*Article 21*

1. Until the date on which the General Social Security Scheme governed by Act 193/1963 becomes effective in Spain, the following rules shall apply in respect of the Workers' Mutual Benefit Scheme.

2. Under this Agreement, Argentinians employed in Spain shall enjoy the invalidity, old-age and survivors' benefits of the Workers' Mutual Benefit Scheme under the same conditions as for Spanish workers, provided they satisfy :

- (a) The requirements laid down in the General Scheme of the Workers' Mutual Benefit Scheme and the supplementary general rules relating to the Workers' Mutual Benefit Scheme.
- (b) The requirements laid down in the Statutes of the particular Workers' Mutual Benefit Scheme to which they belong by virtue of their occupation.

3. Argentine employed persons who have paid contributions to the Workers' Mutual Benefit Scheme for five years shall be entitled to a retirement pension if the period of employment falls within the seven years immediately preceding their departure from Spain, even if the said seven years do not immediately precede their attainment of retiring age.

4. In the cases specified in the preceding paragraph, Argentinians who have paid contributions for five years shall be entitled, on reaching the age of sixty years, to a retirement pension equal to five thirtieths of the total pension. Such retirement pension shall be increased by one-thirtieth of the total pension for each year of employment in excess of the five years completed in Spain.

The partial pension shall be calculated on the basis of the contributions for the last two years of employment in Spain.

The said pension shall, if the occasion arises, be adjusted by the application of a revalorization coefficient equal to that applied in Spain to pensions determined at the time in which the employed person completed the last two years of employment in Spain.

5. The partial pensions specified in the preceding paragraph shall pass to the dependants of the employed person in the proportion prescribed by Spanish law for the total pension.

6. Pensions or partial pensions granted to Argentine employed persons and their dependants under this article shall be adjusted in the same proportion as those granted to Spanish nationals.

7. For the purposes of entitlement to the benefits provided for in paragraph 1 of this article, periods of employment completed in Argentina in activities corresponding to those included in or covered by the Workers' Mutual Benefit Scheme shall be aggregated. The rules relating to the proportional determination of benefits established in this Agreement shall not, however, apply in respect of corresponding pensions under the Workers' Mutual Benefit Scheme.

#### *Article 22*

1. This Agreement shall remain in force for a period of three years from the date of its entry into force. It shall be tacitly extended from year to year unless notice of termination is given in writing by the Government of one of the two Contracting States not later than three months before its expiry.

2. In the event of termination, the provisions of this Agreement and of the supplementary Administrative Agreement shall continue to apply to any rights acquired, provided application for recognition of those rights is made within one year after the date of termination.

3. Situation involving rights which are in course of acquisition on the date of termination of this Agreement shall be determined by mutual consent between the two Contracting States.

### *Article 23*

1. This Agreement shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Buenos Aires.

2. The Agreement shall enter into force on the first day of the second month following that of the date of exchange of the instruments of ratification.

3. The procedures for implementing this Agreement shall be laid down in an Administrative Agreement.

DONE at Madrid on 28 May 1966, in duplicate, both copies being equally authentic.

For the Argentine Republic :

Enrique S. RABINOVITZ HANTOVER

For the Spanish State :

Fernando María CASTIELLA

## ADMINISTRATIVE AGREEMENT FOR THE APPLICATION OF THE SOCIAL SECURITY AGREEMENT OF 28 MAY 1966 BETWEEN ARGENTINA AND SPAIN

Pursuant to article 23, paragraph 3, of the Spanish-Argentine Social Security Agreement of 28 May 1966,<sup>1</sup> the competent authorities of the two Contracting States, namely,

for the Argentine Republic : the Minister of Labour and Social Security,  
represented by Mr. Enrique S. Rabinovitz Hantover,

for the Spanish State : His Excellency Mr. Fernando María Castiella, Minister  
for Foreign Affairs,

have agreed upon the following provisions for the implementation of that Agreement :

<sup>1</sup> See p. 54 of this volume.

## PART I

## GENERAL PROVISIONS

*Article 1*

1. The Agreement shall be implemented in accordance with the following provisions :

(a) In Spain :

- by the National Welfare Institute in respect of invalidity, old-age and survivors' benefits under the General Scheme ;  
maternity and sickness insurance, work accident and occupational disease pensions, including the Special Schemes replacing the General Scheme for particular categories of employed persons in respect of the aforementioned risks or benefits ;
- by the Workers' Mutual Benefit Schemes Department in respect of invalidity, retirement and survivors' benefits granted under the Workers' Mutual Benefit Scheme ;

(b) In Argentina :

- by the National Social Welfare Institute and the National Welfare Funds in respect of retirement and pension schemes (invalidity, old-age and death benefits) ;
- by the Work Accidents Fund in respect of compensation for accidents at work or occupational diseases ;
- by the Maternity Fund in respect of benefits under compulsory maternity insurance.

2. In order to facilitate the implementation of the Agreement, in accordance with article 20 thereof, the following liaison bodies are hereby established :

In Spain :

- (a) For basic social insurance in respect of old-age, invalidity and survivors, maternity and occupational diseases, and work accident pensions, the National Welfare Institute, with its main office at Madrid ;
- (b) For supplementary insurance in respect of long illness, invalidity, old-age and other benefits under the Workers' Mutual Benefit Scheme, the Workers' Mutual Benefit Schemes Department, with its main office at Madrid.

In Argentina :

The National Social Welfare Institute.

*Article 2*

1. In the cases specified in article 3, paragraph 1, sub-paragraph (a), of the Agreement, the enterprise shall be issued a certificate (form No. 1) stating that, during their temporary employment in the territory of the other State, the persons concerned shall continue to be subject to the legislation of the country in which the employing enterprise has its main office.

2. The certificate referred to in the preceding paragraph shall be issued :

(a) By the National Welfare Institute, as the liaison body for employed persons sent temporarily to Argentina ;

(b) In Argentina :

By the National Social Welfare Institute, as the liaison body for employed persons sent temporarily to Spain.

3. Where several employed persons are sent together by the same enterprise to work in the territory of the other State, a group certificate shall be issued.

4. The aforementioned certificates must be submitted, where necessary, to the insurance authorities of the State in which the temporary employment is carried on, either by the enterprise, or in the absence thereof, by the employed person himself.

5. Where employment in the territory of the State exceeds the period of twelve months, the enterprise may request that the employed persons sent temporarily to the territory of the other State continue to be subject of the legislation of the State in which the enterprise has its main office. The application (form No. 2) must be submitted to the competent authority of the State in which the enterprise has its main office so that the said authority may request the relevant exemption from the competent authority of the other State.

6. If the enterprise does not avail itself of the right referred to in the preceding paragraph within a period of forty-five days from the expiry of the twelve-month period, the employed persons shall automatically be subject to the legislation of the State in whose territory the enterprise is temporarily carrying on its activity.

## PART II

## SPECIAL PROVISIONS

## Chapter I

## INVALIDITY, OLD-AGE AND DEATH OR SURVIVORS' BENEFITS

*Article 3*

1. Insured persons and their successors wishing to claim benefits under title II of the Agreement shall submit the respective application (form No. 3), in duplicate, to the competent insurance authority of either of the two Contracting States.

2. The application shall specify the applicant's employment in the territory of each of the Contracting States, indicating the insurance authorities with which he was insured, and the employers or enterprises worked for in each of those territories.

3. The respective liaison body shall forward to the liaison body of the other State three copies of form No. 4, specifying the insurance periods which the applicant may claim under the legislation of the State to which the forwarding body belongs and stating the entitlements which may be recognized on the basis of such periods.

4. The insurance authority of the other State shall decide on the part of the application which concerns it and send three copies of the decision to the liaison body of the first State. At the same time, it shall return two copies of form No. 4 specifying the insurance periods the applicant may claim under the legislation of the State to which such authority belongs and indicating any entitlements he may have on the basis of such periods, together with those resulting from the aggregation of insurance periods completed in the two Contracting States.

5. The insurance authority of the first State shall, in turn, take action on the application and transmit its decision to the applicant, together with a copy of the decision of the insurance authority of the other State. At the same time, it shall send a copy of its decision to the liaison body of the other State, indicating the date on which both decisions were communicated to the applicant.

*Article 4*

1. The benefits which insured persons or their successors may obtain under the legislation of the two Contracting States and as a result of the aggregation of insurance periods shall be determined in the following manner :

- (a) Each of the insurance authorities shall determine, separately, the amount of the benefits to which the person concerned would have been entitled if all the insurance periods aggregated in both Contracting States had been completed under its own legislation.
- (b) On the basis of that amount, each of the insurance authorities shall establish the sum payable, which shall be calculated in the proportion which the duration of the periods completed under the legislation of its own State bears to the total duration of the periods completed under the legislation of both Contracting States.

2. The benefits shall be paid directly to the beneficiaries by the insurance authority.

#### *Article 5*

For the purposes of aggregating insurance periods, the following rules shall apply :

- (a) The insurance periods to be taken into account for the purposes of aggregation shall be those considered as such under the legislation of each of the Contracting States in which they were completed, even though a benefit has been awarded in respect of them ;
- (b) Where an insurance period completed in a compulsory insurance scheme under the legislation of one Contracting State coincides with an insurance period completed under the legislation of the other Contracting State in a voluntary insurance scheme or with a period of insurance during unemployment (equivalent period), only the first-mentioned period shall be taken into account ;
- (c) Where a period of compulsory insurance during unemployment (equivalent period) completed in one State coincides with a similar period in the other State, such period shall be taken into account only by the insurance authority of the State in which the applicant has been compulsorily insured during employment immediately prior to the coincident period. In the absence of such period of compulsory insurance, the coincident period shall be taken into account only by the insurance authority of the State in which the person concerned has been compulsorily insured during employment, subsequent to the coincident period.

#### *Article 6*

1. The degree of incapacity of an applicant shall be assessed and determined by the insurance authority which is to grant the benefit.

2. Where necessary, the insurance authority of the State which will be liable for the benefit may request from the insurance authority of the other

State any medical records and documents concerning the applicant that it may have in its possession.

3. In order to assess and determine the nature and degree of the incapacity of an applicant or recipient of an invalidity pension, the insurance authority of each State shall take account of the medical reports issued by the insurance authority of the other State.

The insurance authority of each State shall, however, reserve the right to have the applicant or the recipient of a pension examined by a physician of its choice.

4. The costs of medical examination and those incurred in determining working or earning capacity, together with travel and travel subsistence costs or any other expenditure involved, shall be paid by the insurance authority carrying out the examinations and reimbursed by the insurance authority which requested them. Reimbursement shall be effected in accordance with the rates and rules applied by the insurance authority which carried out the examinations and a statement specifying the costs incurred shall be presented for that purpose. No reimbursement shall, however, be made if the tests and examinations in question should, in any case, have been carried out by the insurance authority which conducted them, regardless of the request made by the corresponding insurance authority of the other State.

## Chapter II

### BENEFITS IN THE EVENT OF MATERNITY, ACCIDENTS AT WORK AND OCCUPATIONAL DISEASES

#### *Article 7*

Female Spanish and Argentine employed persons shall receive benefits under the maternity insurance schemes in force in both States. To that end, the insurance periods established for entitlement to such benefits shall be aggregated, where necessary.

#### *Article 8*

1. Applications to obtain an annuity for an accident at work or an occupational disease may be submitted either to the insurance authority of the State in which the accident occurred or the occupational disease was contracted for the first time, or to the insurance authority of the State in which the person concerned resides or is present.

2. In the event that the application is submitted to the insurance authority of the State in which the person concerned resides or is present, this authority shall forward the application to the insurance authority of the State in which the accident occurred or the occupational disease was contracted for the first time,

specifying the date on which it was submitted. The date of submission of the application shall be that on which it is received by the insurance authority to which it has been submitted.

3. The provisions of the foregoing paragraphs shall also apply to applications for the resumption of payment of an annuity or for the payment of a supplementary benefit, when the beneficiary resides or is present in the other Contracting State.

4. Payment of the annuities referred to in this article shall be made in accordance with article 4 of this Agreement.

#### *Article 9*

Where, for the purposes of assessing the degree of incapacity in the event of an accident at work or an occupational disease, the legislation of one of the Contracting States provides that previously established accidents at work and occupational diseases shall be taken into consideration, accidents at work and occupational diseases previously established under the legislation of the other State shall also be considered as though they had been established under the legislation of the first-mentioned State.

#### *Article 10*

1. The insurance authority of the Contracting State in whose territory the recipient of work accident or occupational disease benefits resides or is present shall carry out the health and administrative checks requested by the responsible insurance authority in the manner prescribed in its own legislation. The responsible insurance authority shall, however, retain the right to have the person concerned examined in the manner prescribed in its legislation.

2. The costs of medical examination or hospitalization for observation and the travel expenses incurred by the recipients of benefits in connexion with control examinations, together with the corresponding travel subsistence allowances, shall be reimbursed by the requesting insurance authority on the basis of the rates applied by the authority which has carried out the control, and the respective itemized statement shall be presented for that purpose.

### PART III

## MISCELLANEOUS PROVISIONS

#### *Article 11*

For the purposes of implementing the Agreement, the following shall have the meanings indicated :

- (a) Insurance authorities : the bodies responsible for administering one or more social security schemes ;
- (b) Employed persons or persons treated as such : persons covered by the social security legislation, whether employed by others or in other occupational categories regarded as equivalent for the purposes of entitlement to social security ;
- (c) Insurance or equivalent periods : the time required or taken into account for recognizing entitlement to benefits under the legislation in force in each of the Contracting States.

#### *Article 12*

For the purpose of implementing article 12 of the Agreement, the Spanish and Argentine insurance authorities shall, at the request of the party concerned, transmit to one another copies of any document deemed useful for that purpose.

#### *Article 13*

1. Nationals of a Contracting State who are resident in a third State and claim entitlement to benefits under the legislation of the other Contracting State and the Agreement shall submit their applications to the insurance authority of the latter State.

2. If the application is submitted to the insurance authority of the other State, the latter authority shall immediately forward it to the insurance authority referred to in the foregoing paragraph, indicating the date on which it was received or submitted. This date shall be considered valid for the purposes of the legislation applicable.

#### *Article 14*

1. For the purpose of implementing this Agreement, use shall be made of the forms agreed upon or to be agreed upon by the competent authorities of the two Contracting States.

2. If applicants or recipients of benefits do not attach to their applications the necessary documents or certificates or if the documents or certificates are incomplete, the insurance authority receiving the application may apply to the insurance authority of the other Contracting State for all the documents or certificates.

3. The competent authorities of both Contracting States shall, at the request of the corresponding insurance authorities, agree on the rules of procedure and certification required for the purpose of implementing the Agreement.

*Article 15*

This Agreement shall enter into force at the same time as the main Agreement and shall remain in force for the same period.

DONE at Madrid on 28 May 1966, in duplicate, both copies being equally authentic.

For the Argentine Republic :  
Enrique F. RABINOVITZ HANTOVER

For the Spanish State :  
Fernando María CASTIELLA

ANNEX

SPANISH-ARGENTINE SOCIAL SECURITY AGREEMENT

(Art. 3 of the Agreement; Art. 2, para. 1, of the Administrative Agreement)

CERTIFICATE OF TEMPORARY TRANSFER

(To be submitted by the enterprise, in triplicate, to the corresponding liaison agency of the State in which it has its main office)

NAME .....
REGISTRATION NUMBER .....
ADDRESS : Street ..... No. .... City ..... Country .....

The employed persons referred to below are transferred for a period extending probably from ..... to ..... (not more than twelve months) to the following establishment :

Name .....
Address .....
(Street) No. City Country

Table with 6 columns: SURNAME AND GIVEN NAME, Date of birth, Nationality, Marital status, Residence in the country of origin, Occupation. Includes a note for married women to state their maiden name.

The aforementioned employed persons shall, pursuant to art. 3 of the Agreement of 28 May 1966, be subject during the period indicated to the legislation of the country in which the enterprise has its main office.

.....
(Date and signature of the enterprise)

[SEAL]

CERTIFICATE OF THE LIAISON BODY CONCERNED

(One copy of this certificate shall be sent to the liaison body of the other State and the other copy shall be issued to the enterprise for submission to the authorities if required).

This certificate was issued on .....
(Date and signature)

[SEAL]

SPANISH-ARGENTINE SOCIAL SECURITY AGREEMENT

(Art. 3 of the Agreement; Art. 2, para. 1, of the Administrative Agreement)

APPLICATION FOR EXTENSION OF TEMPORARY TRANSFER

(To be submitted by the enterprise, in triplicate, to the competent authority of the State in which it has its main office.)

NAME .....
REGISTRATION NUMBER .....
ADDRESS : Street..... Number..... City..... Country.....
PERSONNEL TRANSFERRED FOR THE PERIOD FROM ..... TO ..... FOR WHICH THE EXTENSION IS REQUESTED

Table with 6 columns: SURNAME AND GIVEN NAME, Date of birth, Nationality, Marital status, Residence in the country of origin, Occupation. Includes a note for married women to state their maiden name.

Name of the establishment employing the aforementioned personnel :

Address : ..... (Street) (No.) (City) (Country)

The enterprise is the holder of the certificate (F.1) issued on ..... and expiring on ..... and requests permission to remain subject to the legislation of the country in which the enterprise has its main office for the period ..... to .....

..... (Date and signature of the enterprise)

[SEAL]

DECISION OF THE COMPETENT AUTHORITY OF THE STATE TO WHICH THE PERSONNEL HAS BEEN TRANSFERRED

The ..... (position) declares that it ..... that the aforementioned employed persons (agrees - does not agree) shall continue to be subject to the legislation of the State of ..... during the period ..... to .....

..... (Date and signature)

[SEAL]

SPANISH-ARGENTINE-SOCIAL SECURITY AGREEMENT

APPLICATION FOR ..... BENEFIT

1. PERSONAL PARTICULARS

Of the applicant

Of the deceased

Registration No. .... Surnames .... Given names .... Given names of parents .... Nationality .... Sex .... Marital status .... Date of birth .... Place of birth .... Date of entry into the country .... Identity document. .... Doc. No. .... Issued by : .... Doc. No. .... Issued by : .... Place of death .... Date of death .... Place of marriage .... Date of marriage .... Full adress .....



EARNINGS USED AS BASIS FOR CONTRIBUTIONS IN RECENT YEARS

<i>Years</i>	<i>Earnings</i>	<i>Period selected</i>	<i>Insert X in 2 boxes for the years selected</i>
1	..... From .....	to .....	<input type="checkbox"/>
2	..... From .....	to .....	<input type="checkbox"/>
3	..... From .....	to .....	<input type="checkbox"/>
4	..... From .....	to .....	<input type="checkbox"/>
5	..... From .....	to .....	<input type="checkbox"/>
6	..... From .....	to .....	<input type="checkbox"/>
7	..... From .....	to .....	<input type="checkbox"/>

OTHER BENEFITS RECEIVED

FUTURE WORKING STATUS AS PENSIONER

<i>Type</i>	<i>Monthly amount</i>	<i>Type of work to be done</i>	<i>Monthly remuneration</i>

TO BE FILLED IN ONLY BY APPLICANTS FOR WIDOW'S PENSION UNDER THE AGRICULTURAL WORKERS' MUTUAL BENEFIT SCHEME

Means of support .....

The applicant is hereby informed that, if he makes a false statement, he shall be liable to forfeit the benefit and to pay a court fine in accordance with the Spanish Government's Decree of 26 May 1943 and the Order of 2 February 1940. He also undertakes to notify the National Welfare Institute in Spain, within fifteen days of the relevant date, of any change in his marital status or the other particulars given.

FOR USE BY THE LOCAL OFFICE OF THE AGRICULTURAL WORKERS' MUTUAL BENEFIT SCHEME

Employer's contribution credited during the year for .....  
(days)

OTHER REMARKS

(Date, signature and seal)

DECLARATION OF ACTIVITIES CARRIED ON IN THE ARGENTINE REPUBLIC

<i>Employer and address and/or type of self-employment</i>	<i>Activities</i>	<i>From</i>	<i>To</i>	<i>Insurance authority or fund</i>	<i>Registration No. of insured person</i>
.....					
.....					
.....					
.....					

CERTIFICATION OF APPLICANT'S IDENTITY

I HEREBY CERTIFY that the signature or thumb-print is that  
of .....  
because it was applied in my presence.

.....  
(Place and date)

(Signature)

[SEAL]

Place, date and signature of applicant (if he cannot sign, right or left thumb-print).

FOR USE BY THE RECEIVING OFFICE

The information listed in boxes 1 and 2 of this application have been checked against the documentation supplied by the applicant.

(Signature)

[SEAL]

## GUIDE TO DOCUMENTATION TO BE SUBMITTED

<i>BENEFIT APPLIED FOR</i>	<i>Insured person's birth certificate</i>	<i>Insured person's death certificate</i>	<i>Marriage certificate</i>	<i>Insured person's identity document</i>	<i>Applicant's identity document</i>	<i>Certificate of employment and contributions declared</i>	<i>Birth certificate of children under age or incapacitated adults</i>	<i>Medical certificate and/or clinical history</i>	<i>Certificate of common-law marriage</i>
Reduced pension . . . .	yes	—	—	—	yes	yes	—	—	—
Regular pension	yes	—	—	—	yes	yes	—	—	—
Invalidity pension . . . .	yes	—	—	—	yes	yes	—	yes	—
Survivor's pension . . . .	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes

## NOTE

Documents from abroad (birth, death, marriage certificates, etc.) must be legalized by the relevant authorities of the country of origin, in accordance with the legislation in force in Spain or Argentina, as appropriate.

SPANISH-ARGENTINE SOCIAL SECURITY AGREEMENT

(Arts ..... of the Agreement; Art. .... of the Administrative Agreement)

CORRELATION FORM

The person named below has, on the basis of ..... and in accordance with title ..... of the Agreement, submitted the attached application for benefits.

Name .....

Date of receipt of application .....

1. SUMMARY OF INSURANCE OR EQUIVALENT PERIODS COMPLETED IN SPAIN

<i>From</i>	<i>To</i>	<i>No. of contribution days</i>	<i>Equivalent periods</i>	<i>From</i>	<i>To</i>	<i>No. of contribution days</i>	<i>Equivalent periods</i>
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....

Total of periods valid for entitlement to benefit : No. of days .....

2. MONTHLY AMOUNT TO WHICH THE PERSON CONCERNED IS ENTITLED IRRESPECTIVE OF THE AGREEMENT AND SOLELY ON THE BASIS OF PERIODS COMPLETED UNDER SPANISH LAW

From ..... pesetas

From ..... pesetas

From ..... pesetas

If not entitled to benefit on the basis of the periods completed solely under Spanish law, state why .....

.....

By : .....  
(Seal and signature)

(Place and date)

Period		Reckonable time			Period		Reckonable time		
From	To	Years	Months	Days	From	To	Years	Months	Days
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....

TOTAL PERIOD RECKONABLE FOR ENTITLEMENT TO BENEFIT : Years ..... Months ..... Days .....

4. MONTHLY AMOUNT OF THE BENEFIT TO WHICH THE PERSON CONCERNED IS ENTITLED IRRESPECTIVE OF THE AMOUNT PROVIDED IN THE AGREEMENT FOR ACTIVITIES RECOGNIZED BY ARGENTINE LAW

From ..... pesos  
 From ..... pesos  
 From ..... pesos

If not entitled to benefit on the basis of the periods completed solely under Argentine legislation, state why .....  
 (Place and date) .....

.....  
 (Seal and signature)

5. BENEFITS TO BE GRANTED BY THE ARGENTINE INSURANCE AUTHORITIES IN ACCORDANCE WITH ART. .... OF THE AGREEMENT

Monthly amount of benefit

As from : payable if all periods had been payable in proportion to the periods completed under Argentine legis- completed solely under Argen-  
 lation (theoretical benefit) tine legislation (*pro rata*)

..... pesos ..... pesos  
 ..... pesos ..... pesos  
 ..... pesos ..... pesos

For the Argentine insurance authority :  
 (Place and date) .....

.....  
 (Seal and signature)

6. BENEFITS TO BE GRANTED BY THE SPANISH INSURANCE AUTHORITIES, IN ACCORDANCE WITH ART. . . . . OF THE AGREEMENT

Monthly amount of the benefit

As from : payable if all periods had been completed under Spanish law (theoretical benefit) payable in proportion to the periods completed solely under Spanish law

..... pesetas ..... pesetas
..... pesetas ..... pesetas
..... pesetas ..... pesetas

For the Spanish authority :

..... (Place and date) ..... (Seal and signature)

7. POSSIBLE SUBSEQUENT PROCEDURE FOR CALCULATING THE MONTHLY AMOUNT UNDER ART. . . . . PARAGRAPH . . . . . OF THE AGREEMENT

Monthly amount of minimum benefit on the basis of . . . . . legislation \_\_\_\_\_

Monthly pro rata amount \_\_\_\_\_

Monthly pro rata amount \_\_\_\_\_

TOTAL \_\_\_\_\_

Monthly amount of the difference compared with the minimum benefit \_\_\_\_\_

This difference shall be paid on the following pro rata basis :

By the . . . . . insurance authority, . . . . . per month

By the . . . . . insurance authority, . . . . . per month

..... (Place and date) ..... (Seal and signature)